



**Ausstellungs-  
eröffnung im  
„Gläsernen Atelier“**

Mit Unterstützung des Städtebauförderungsprogramms „Soziale Stadt“ gibt es seit Mai an der Ecke City Promenade/Forbacher Passage ein „Gläsernes Atelier“ von Künstlern der Hochschule der Bildenden Künste Saar (HBK). Jennifer Lubahn als eine der beiden im Atelier aktiven HBK-Künstlerinnen lädt alle interessierten BürgerInnen am 28. Juli um 19 Uhr zur Ausstellungseröffnung ihres Diplomprojektes „Stadtraum“ ein.

Bereits ab 17 Uhr können Interessierte an einer Führung teilnehmen, bei der es darum geht, „künstlerische Interventionen“ im öffentlichen Stadtraum zu entdecken. Treffpunkt ist die Handwerker-gasse am Völklinger UNESCO-Weltkulturerbe.

Bis zum 7. August kann die Ausstellung im „Gläsernen Atelier“ freitags von 18 bis 21 Uhr sowie samstags und sonntags von 11 bis 16 Uhr besucht werden.



**Neues Ärztehaus:** Aufgenommen hat das Völklinger „Orthopädicum“ in der Poststraße inzwischen seine Arbeit. Sowohl die Apotheke als auch das Sanitätshaus waren bereits zuvor eröffnet worden. Lichtdurchflutet präsentiert sich im Innenbereich das neue Gebäude. Nun sind auch die drei Praxen eingezogen. Damit hat die Poststraße sowohl von der Innen-, als auch von der Außenansicht ein neues, modernes Gesicht erhalten. Zudem ist nun auch die Passage von der Forbacher Passage in die Poststraße wieder geöffnet und bietet dem Besucher schnelle Wege im Innenstadtdreieck an. Foto: Jenal

**HEUTE**

**Sommerkultur**



Liebe Bürgerinnen und Bürger,

das Völklinger Kulturprogramm kommt nun richtig in Schwung. Und endlich spielt auch das bisher so unberechenbare Wetter mit. Letzte Woche konnte die erste großartige Bilanz gezogen werden: 17.000 vor allem jugendliche Musikbegeisterte aus der gesamten Republik feierten an zwei Tagen auf dem „UrbanArt Hip Hop Festival“ beziehungsweise bei „Electro-Magnetic“.

In der Völklinger Innenstadt warten für die Freunde der Rock- und Pop-Musik noch viele weitere Termine unserer „City-Open-Airs“. Jeden Donnerstag wird dort Musik vom Feinsten geboten. Und die Veranstaltung, die ein Anziehungspunkt für Kinder ist, heißt „Klamauk unterm Schirm“. Jeden Mittwoch finden sich Musiker; Zauberer und Jongleure direkt in der Stadt ein, um Hunderte von Kindern zu begeistern.

Gut angelaufen ist das Völklinger Kinderferienprogramm. Die Informationen aus den ersten Veranstaltungen und Exkursionen sind positiv, klingen teilweise sogar begeistert. Doch das Programm läuft weiter, und sicherlich ist der eine oder andere Platz in dem großen Angebot noch frei. Traut Euch!

Ihr Wolfgang Bintz

Wolfgang Bintz  
Bürgermeister

KOMMENTAR

**Exklusiver Sportwagenservice in der Region**

Oberbürgermeister Klaus Lorig besucht den Kfz-Betrieb Gebr. Ruttar

Frank und Patrick Ruttar betreiben einen Kfz-Meisterbetrieb im Stadtteil Geislauren. „Wir setzen alle Marken instand und verfügen über modernste Diagnosetechniken“, so preist das Familienunternehmen auf der Internetseite seine Leistungen an. Auf den ersten Blick eine Autowerkstatt wie viele andere.

Die Überraschung stand Oberbürgermeister Klaus Lorig ins Gesicht geschrieben, als er bei seinem Besuch von Mit-Inhaber Patrick Ruttar durch die Werkstatt geführt wurde: edle Fahrzeuge von Porsche, Ferrari und Maserati schweben auf Hebebühnen in der Luft. Die Kennzeichen weisen darauf hin, die Kunden kommen von weit her, um ihre Fahrzeuge hier in Pflege zu geben. Warum das so ist: im Sportwagenservice steht



Oberbürgermeister Klaus Lorig, Schülerpraktikant Suwar, Kfz-Meister Patrick Ruttar (v. l.). Foto: ct

mit Patrick Ruttar ein Ferrari-schulter Meister in der Werkstatt, und der nächste mit diesem Expertenwissen ist nicht gleich um die Ecke zu finden. Also ein sogenanntes Alleinstellungsmerkmal, wie Lorig anerkennend feststellte.

Natürlich werden bei Ruttar alle Fahrzeugmarken gewartet und repariert. Frank Ruttar ist der Experte für Oldtimer. Er schaut sich vor allem im europäischen Ausland nach gut erhaltenen Klassikern um, die fachmännisch instandgesetzt werden. Diese Liebhaberfahrzeuge finden zunehmend Interessenten, die inzwischen beachtliche Summen für die mindestens 30 Jahre alten Fahrzeuge zahlen. Oberbürgermeister Lorig zeigte sich erfreut, dass sich das

Unternehmen mit seiner Spezialisierung einen guten Ruf in der Branche erarbeitet hat. Besonders lobte Lorig den Einsatz des Unternehmens für den beruflichen Nachwuchs: „Das Unternehmen bietet außergewöhnlich vielen SchülerInnen die Möglichkeit, ein betriebliches Praktikum zu absolvieren. Da ich weiß, wie wichtig es ist,

junge Menschen in einen Beruf hineinzuschuppen zu lassen, finde ich das Engagement der Firma Ruttar auch in diesem Punkt hervorragend und vorbildhaft.“

Die Fa. Gebr. Ruttar GbR befindet sich in der Ludweilerstraße 215 und ist telefonisch unter 06898/9122453 erreichbar.

**Bürgersprechstunde der Völklinger Verkehrsbetriebe**

Das neue Buslinienkonzept der Völklinger Verkehrsbetriebe wird interessierten Bürgern in zwei Bürgersprechstunden vorgestellt, bei denen sie auch Wünsche und Anregungen äußern können. Die erste Sprechstunde hat Mitte Juli stattgefunden und wurde nur spärlich besucht. Die zweite ist für September geplant, der Termin wird nach den Ferien bekannt gegeben. „Das neue Linienkonzept ist noch nicht in

und Endpunkt in der Kernstadt Völklingen. Das heißt, dass viele Linien in der Innenstadt parallel laufen. Künftig sind die Strecken so konzipiert, dass sie in der Innenstadt in Teilen nicht mehr doppelt befahren werden. Dadurch sparen wir zehn Prozent der Fahrleistung ein“. Für die Fahrgäste ändere sich nichts am Komfort, betonte er, auch die Taktung bleibe erhalten. Es komme lediglich an der einen oder anderen Stelle zu zeitlichen Verschiebungen nach vorne oder hinten; die Taktung werde aber auf jeden Fall auf den Folgeverkehr abgestimmt.



„my Stadtwerk“  
Stadtwerke Völklingen

**3 Mill. Fahrgäste**

Die Völklinger Verkehrsbetriebe befördern jährlich um die drei Millionen Fahrgäste sicher an ihre Ziele, dabei legen ihre 28 eigenen Busse bisher jährlich rund eine Million Kilometer zurück. „Durch die Vermeidung der Streckenüberschneidung erreichen wir eine Einsparung von 100.000 Kilometern. Diese Einsparung reduziert nicht nur den Kraftstoffverbrauch und den Verschleiß bei Bussen, sondern auch den Ausstoß klimaschädlichen Kohlendioxids“, erklärt Thorsten Gundacker-Dollak und fügt an: „auch die Verkehrsbelastung in der Innenstadt reduziert sich durch die neue Streckenführung, das trägt zur Erhöhung der Lebensqualität bei.“

**Abfallgebühren bleiben stabil**

Entsorgungszweckverband (EZV) schließt mit positivem Ergebnis das Jahr 2015 ab

Auch im Jahr 2017 bleiben die Abfallgebühren in Völklingen stabil. Grundlage hierfür ist eine dreijährige Gebührenkalkulation für die Jahre 2015 bis 2017.

Die Verbandsversammlung des EZV hatte in ihrer öffentlichen Sitzung am 5. Juli 2016

den Jahresabschluss 2015 festgestellt. Dem Vorstandsvorsteher und der Verbandsgeschäftsführung wurden nach einem uneingeschränkten Prüfungsvermerk einstimmig die Entlastung für das Jahr 2015 erteilt.

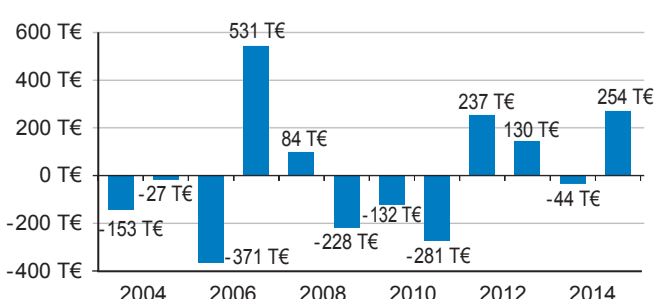
Der Jahresgewinn für 2015 beläuft sich auf insgesamt 354.000 Euro. Davon entfallen auf den hoheitlich, gebührenfinanzierten Bereich 254.000 Euro und auf den gewerblichen, nicht gebührenfinanzierten Bereich 100.000 Euro. Seit Gründung des EZV im Jahr 2004 bis einschließlich 2015 sind somit die festgestellten Jahresabschlüsse im hoheitlich, gebührenfinanzierten Bereich, der für die Kalkulation der Abfallgebühren maßgeblich ist, ausgeglichen. Die Gewinne beziehungsweise Verluste des Kalkulationszeitraumes 2015 bis 2017 fließen in vollem Umfang in die nächste Gebührenkalkulation.

Die gebührenfinanzierte Abfallentsorgung umfasst im Wesentlichen die Rest- und Bioabfallentsorgung sowie die Sperrmüllabfuhr. Darüber hinaus betreibt der EZV für die Völklinger Bürgerinnen und Bürger einen Wertstoffhof im Gewerbepark Ost. Alle hierin enthaltenen Leistungen werden über den Gebührenhaushalt getragen. Die Altpapierentsorgung finanziert sich über die Vermarktungs Erlöse.

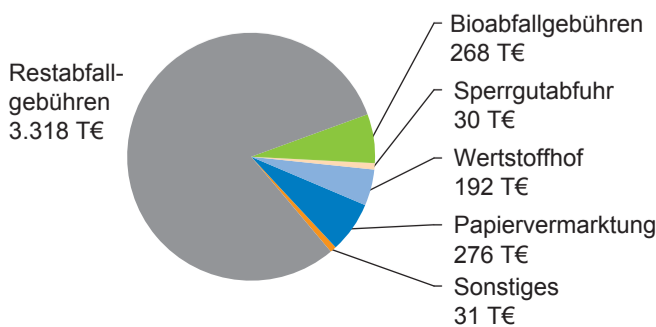


Die hier erzielten Gewinne tragen zur Stabilisierung der Abfallgebühren bei.

**Gewinne bzw. Verluste der gebührenfinanzierten Abfallentsorgung des EZV**



**Einnahmen der hoheitlichen Abfallentsorgung**



**IMPRESSUM**

**Völklinger Stadtnachrichten**

Herausgeber:  
Stadt Völklingen  
Oberbürgermeister  
Klaus Lorig

Rathausplatz  
66333 Völklingen

Für unverlangt eingesandte Artikel übernimmt die Redaktion keine Haftung.



Melden Sie uns öffentliche Veranstaltungstermine für den Internet-Veranstaltungskalender unter <http://veranstaltungen.voelklingen.de>

# VERANSTALTUNGEN IN VÖLKLINGEN

<b>Feste</b> <b>Volksfest</b> 29.07.2016 Haldenweg, Heidstock  <b>Sommerfest Kath. Pfarrgemeinde Luisenthal</b> 29.07.2016 / 17:00 Uhr Luisenthal, Straße des 13. Januar 201	<b>Weierfest</b> 31.07.2016 / 08:00 Uhr Eberbachweiher Wehrden  <b>Kinderkultur</b> <b>Klamauk unterm Schirm</b> Hochspannung auf dem Tiefseil mit Casi & Lolek 27.07.2016 / 15:00 Uhr Adolph-Kolping-Platz Völklingen	<b>Klamauk unterm Schirm</b> Kommissar Ratze Fatz mit Marion Ritz-Valentin 03.08.2016 / 15:00 Uhr Adolph-Kolping-Platz Völklingen  <b>Ausstellung</b> <b>Ausstellungseröffnung „Stadt-Raum“</b> 28.07.2016 / 19:00 Uhr	Ladenlokal Ecke Forbacher Passage / City Promenade  <b>Konzerte</b> <b>Summer Open Air Final Heat Band</b> Feat. Pascaline N'Sanda 25.07.2016 / 19:30 Uhr Konzertmuschel Parkhotel Albrecht	<b>Völklinger Hütten Jazz 2016</b> Martin Gasser Quartett - Köln 29.07.2016 / 18:00 Uhr Zimmerplatz, Bistro B40  <b>Summer Open Air Bossa' 68</b> 01.08.2016 / 19:30 Uhr	Konzertmuschel Parkhotel Albrecht  <b>City Open Airs</b> VIP Allstars feat Faiz Mangat (BroSis) 04.08.2016 / 19:30 Uhr Pfarrgarten Völklingen  Weitere Veranstaltungen unter <a href="http://www.voelklingen.de">www.voelklingen.de</a> , Änderungen vorbehalten	<b>Tuning</b> <b>Tuning Day</b> 31.07.2016 / 10:00 Uhr TÜV Gelände Saarwiesenstraße 7
---	--	---	---	--	---	--

**Völklinger Kulturmeile**

**City Open Air**  
Donnerstag, 28.07.2016  
19.30 Uhr  
Honey Creek  
präsentiert vom „Bistro Jean M“

„Honey Creek“ ist eine sehr erfolgreiche Band aus dem Saarland. Nach über 40 Konzerten im vergangenen Jahr erspielte sich die Band mit dem amerikanischen Sänger James Boyle eine riesige Fangemeinde. Auftritte beim SWR Baden-Baden oder beim „Mati- nées am Schloß“ in Saarbrücken wurden von Presse und Publikum gefeiert. Als dann James Boyle auch noch bei Günther Jauch einen Auftritt der etwas anderen Art als Kandidat bei „Wer wird Millionär?“ hatte, war es nur noch eine Frage der Zeit, bis man überregional auf die Band aufmerksam wurde. Herzerreißende Balladen, ausdrucksstarke Kompositionen, kraftvolle Rock und Blues-klassiker, Gänsehautfeeling, das ist „Honey Creek“.

**Klamauk unterm Schirm**

**Klamauk unterm Schirm**  
27. Juli 2016  
Casi & Lolek: Hochspannung auf dem Tiefseil  
präsentiert von der Vereinigten Volksbank Saar +

Casi und Lolek, die beiden Freunde, wollen Seiltanz zeigen. Auf die Bühne kommend stellen sie fest, dass niemand von ihnen über das Seil gehen kann, der eine hat es nur vom jeweils anderen erwartet. Nun versuchen sie, sich gegenseitig zu überreden und wenden allerlei Tricks und Ablenkungsmanöver an, um nicht selbst auf's Seil zu müssen. Ihre Freundschaft steht dabei manches Mal auf der Kippe. Aber gerade diese Freundschaft ist es, die nachher dafür sorgt, dass doch noch beide über's Seil gehen ... Davor wird gelacht, gesungen, Quatsch gemacht, gezaubert, jongliert, gestaunt. Und immer wieder greifen die Kinder selbst aktiv in das Bühnengeschehen ein. Spaß und Spannung sind garantiert!

**Autokino**

**Autokino**  
1. - 4. September  
Weltkulturerbe Völklinger Hütte  
PROGRAMM:  
Donnerstag, 1. September  
20.15 Uhr: Ein ganzes halbes Jahr  
Freitag, 2. September  
20.15 Uhr: Star Trek - Beyond  
23.00 Uhr: Conjuring 2  
Samstag, 3. September  
20.15 Uhr: Ice Age 5: Kollision Voraus  
23.00 Uhr: Warcraft: The Beginning  
Sonntag, 4. September  
20.15 Uhr: Independence Day 2  
Eintritt: 7,00 Euro / Person  
5,00 Euro / Person für Kinder bis 12 Jahre  
Karten sind bei allen Vorverkaufsstellen und auf [www.ticket-regional.de](http://www.ticket-regional.de) erhältlich

**VHS Völklingen**

Dienstag, 02.08.16  
 ■ Wir turnen durch den Wald – Bewegung und Erholung am Trimm-dich-Pfad für Kinder ab 6 Jahren  
 15.00 Uhr  
 Trimm-dich-Pfad

Montag, 08.08.16  
 ■ Koch-Kids, Kochkurs für Kinder ab 8 Jahren  
 15.00 Uhr  
 Küche Stadtwerke

Freitag, 05.08.16  
 ■ American-Burger-Party – Kochkurs für Kinder ab 12 Jahren  
 15.00 Uhr  
 Küche Stadtwerke

Infos über das gesamte Angebot und Anmeldungen bei VHS-Sekretariat, Telefon 068 98 13-2597  
 Online-Anmeldungen unter: [www.vhs-voelklingen.de](http://www.vhs-voelklingen.de)

Alle Veranstaltungen im Internet unter [www.voelklingen-lebt-gesund.de](http://www.voelklingen-lebt-gesund.de)  
 Aktion „Völklingen lebt gesund!“

Dienstag, 02.08.16  
 Workshop Entspannung in Hypnose  
 18.30 – 20.00 Uhr, Ort: KB-Naturheilpraxis, Beethovenstr. 16  
 Verantwortlich: Josef Bohnenberger, Elizabetha Korte,  
 Telefon 06898/5004144

Samstag, 06.08.2016  
 Lebensrettende Sofortmaßnahmen für Jugendliche  
 09.00 – 16.15 Uhr, Ort: Poststr. 33  
 Verantwortlich: Johanniter Unfallhilfe e. V., Gabi Belles-Wehr,  
 068 98/277 33

Mittwoch, 03.08.16  
 Wanderung ab Kreuzberghaus  
 15.00 Uhr, Treff: Kreuzberghaus  
 Verantwortlich: Saarwaldverein OV Völklingen, Bernd Reichert,  
 Telefon: 068 98/86 68

Sonntag, 07.08.16  
 Wanderung über den Hunsrücksteig am Riveris-See  
 09.00 Uhr, Treff: Ecke Stadion-Hohenzollernstraße  
 Verantwortlich: Saarwaldverein OV Völklingen, Jürgen Burgard,  
 Telefon: 068 98/255 18

## Tag der offenen Tür im Völklinger Forstamt

Völklinger zeigten sich sehr interessiert an Arbeit des städtischen Forstes



Beim Bienenzuchtverein drehte sich beim „Tag der offenen Tür“ alles um den Honig



Viel gute Laune herrschte am Stand der Warndtscouts  
Fotos: B&B

Sehr interessiert zeigten sich die Völklinger Bürgerinnen und Bürger beim „Tag der offenen Tür“ im Völklinger Forstamt. In seiner Eröffnungsrede hat Völklingens Oberbürgermeister Klaus Lorig auf die Bedeutung des städtischen Forstes hingewiesen. Er sei nicht nur wirtschaftlich von Bedeutung, sondern erfülle auch eine wichtige ökologische und für die Völklinger eine wichtige Naherholungsfunktion. Der Tag der offenen Tür sei deshalb auch eine gute Gelegenheit, auf diese wichtigen Funktionen hinzuweisen. Musikalisch passend umrahmt wurde die Eröffnung vom Jagdhornbläsercorps Dietrichsberg. Anschließend ehrte Lorig vier Familien, die sich ehrenamtlich um „Diehl's Hütte“ in Ludweiler kümmern. Als Dankeschön gab es jeweils einen Präsentkorb. Es handelt sich um die Familien



Zünftige Töne waren am Forstamt zu hören

Die dabei eingenommenen Spenden kommen dem Tierchutz zugute. Neben den zahlreichen Vereinen und Firmen (Bienenzuchtverein Völklingen, Die Schnibbler, Forstbetrieb Albert Rech, Göbel & Stein, Nabu Warndt, Vereinigung

der Jäger des Saarlandes, Warndt-Scouts), die sich beim Tag der offenen Tür präsentierten, war eine Floßausstellung in der Arbeitshalle zu sehen. Dort wurden auch Forstgerätschaften präsentiert, um den Besuchern zu zeigen, welche Werkzeuge die Forstwirte (Waldarbeiter) für ihre tägliche Arbeit im Wald benötigen. Spontanen Besuch bekamen die Organisatoren am Nachmittag von dem Jagdhornbläsercorps Köllertal. Diese hatten in der Nähe einen Auftritt und ließen es sich nicht nehmen, den Tag der offenen Tür mit jagdlichen Klängen aus ihren Parforchörnern zu bereichern. Bei den „Windhunden“ der Kita Schubertstraße gab es Kaffee und Kuchen. Der Stand mit den Kaltgetränken und dem obligatorischen Schwenker wurde von der Feuerwehr Ludweiler betreut.

## ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖLKLINGEN

**1. 1. Nachtragshaushaltssatzung der Stadt Völklingen für das Haushaltsjahr 2016**  
 Aufgrund des § 87 des Kommunalselfstverwaltungs-gesetzes - KSVG - in der Fassung der Bekanntmachung vom 27. Juni 1997 (Amtsblatt des Saarlandes Seite 682), zuletzt geändert durch Artikel 1 in Verbindung mit Artikel 4 des Gesetzes Nr. 1828 zur Änderung kommunalrechtlicher Vorschriften vom 14. Mai 2014 (Amtsblatt des Saarlandes Seite 172), hat der Rat der Stadt Völklingen am 2. Juni 2016 folgende 1. Nachtragshaushaltssatzung beschlossen:

**§ 1**  
 Mit dem Nachtragshaushaltsplan werden

a) im Ergebnishaushalt  
 die Erträge vermindert um 71.280 €  
 und damit der Gesamtbetrag des Haushaltsplans gegenüber bisher 72.828.597 €  
 nunmehr festgesetzt auf 72.757.317 €  
 die Aufwendungen vermindert um 1.415.818 €  
 und damit der Gesamtbetrag des Haushaltsplans gegenüber bisher 87.893.047 €  
 nunmehr festgesetzt auf 86.477.229 €  
 der Saldo der Erträge und Aufwendungen festgesetzt auf - 13.719.912 €

b) im Finanzhaushalt die Einzahlungen und Auszahlungen aus Investitionstätigkeit nicht verändert die Einzahlungen aus Finanzierungstätigkeit vermindert um 1.392.928 €  
 und damit der Gesamtbetrag des Haushaltsplans gegenüber bisher 13.656.444 €  
 nunmehr festgesetzt auf 13.275.078 €  
 die Auszahlungen aus Finanzierungstätigkeit nicht verändert

**§ 2**  
 Der bisher festgesetzte Gesamtbetrag der Kredite für Investitionen wird nicht geändert.

**§ 3**  
 Der bisher festgesetzte Gesamtbetrag der Verpflichtungsermächtigungen wird nicht geändert.

**§ 4**  
 Der bisherige Höchstbetrag der Kredite zur Liquiditätssicherung wird nicht geändert.

**§ 5**  
 Die Verringerung der Allgemeinen Rücklage zum Ausgleich des Ergebnishaushaltes wird gegenüber der bisherigen Festsetzung in Höhe

von	15.064.450 €
auf	13.719.912 €

neu festgesetzt.

**§ 6**  
 Die Hebesätze für die Realsteuern werden nicht geändert.

**§ 7**  
 Es gilt der vom Stadtrat am 24. November 2015 beschlossene Stellenplan.

**§ 8**  
 Es gilt der vom Stadtrat am 28. Mai 2015 beschlossene Haushaltssanierungsplan.

**§ 9**  
 Der bisherige Inhalt des § 9 der Haushaltssatzung wird nicht geändert.  
 Völklingen, den 6. Juni 2016  
 Klaus Lorig,  
 Oberbürgermeister

**2. Bekanntmachung der 1. Nachtragshaushaltssatzung der Stadt Völklingen für das Haushaltsjahr 2016**  
 Die vorstehende 1. Nachtragshaushaltssatzung für das Haushaltsjahr 2016 wird hiermit gemäß § 87 Absatz 1 Satz 2 in Verbindung mit § 86 Absatz 3 KSVG öffentlich bekannt gemacht.

**3. Stellungnahme der Kommunalaufsichtsbehörde**  
 Das Landesverwaltungsamt als Kommunalaufsichtsbehörde hat mit Schreiben vom 6. Juli 2016 - Az. 1.2-01/110- mitgeteilt, „dass durch die Veränderungen die vorgegebene Defizitobergrenze für das Jahr 2016 eingehalten wird. Auch in den Folgejahren ist dies - auf Grundlage der Berechnungsblätter für das Haushaltsjahr 2016 - der Fall. Mit der Nachtragssatzung werden die genehmigungspflichtigen Bestandteile nicht geändert, meine Genehmigung vom 03.08.2015 behält somit ihre Gültigkeit. Mit freundlichen Grüßen Dr. Christof Hoffmann“

**4. Offenlegung**  
 Die 1. Nachtragshaushaltssatzung 2016 liegt gemäß § 87 Absatz 1 Satz 2 in Verbindung mit § 86 Absatz 4 KSVG ab dem Tage nach der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung während der Dienststunden im Neuen Rathaus, 2. Obergeschoss, Zimmer 2.09 a, an sieben Werktagen öffentlich aus.

Völklingen, 18. Juli 2016  
 I.V.  
 Wolfgang Bintz,  
 Bürgermeister